

# Sprach- und Informationsmittler\*innen = Integrationslots\*innen

Sprach- und Informationsmittler\*innen begleiten Menschen bei Behördengängen, unterstützen beim Ausfüllen von Formularen und vermitteln Informationen in mehrsprachigen Gruppenveranstaltungen. Vorbereitet auf ihre Einsätze werden die Sprachmittler\*innen durch gezielte Schulungen.

Wenn Sie als Einrichtung, Schule oder Behörde den Eindruck haben, dass Ratsuchende bei einem Termine und/oder einem Angebot sprachliche Unterstützung benötigen, kommen Sie gerne auf uns zu. Wir schauen, dass die jeweiligen Termine entsprechend begleitet werden können. Wichtig ist, dass die sprachliche Begleitung für die Termine mindestens eine Woche vorab organisiert werden.

gefördert durch:



Stadt Köln



Kommunikations-  
servicezentrum  
Köln

 INTEGRATIONS-  
AGENTUREN NRW  
Integration. Einfach. Machen.

Caritasverband für die Stadt Köln e.V.  
Integrationsagentur  
Ansprechperson: Frau Nicolaysen  
0221 - 98577 134  
lara.nicolaysen@caritas-koeln.de



für Köln

Bürgerzentrum Vingst - Vingster Treff  
Integrationsagentur  
Ansprechperson: Frau Duda  
Tel.: 0221- 875485  
vingstertreff@soziales-koeln.de

**Vingster  
Treff**   
Bürgerzentrum Vingst

AWO Mittelrhein  
Integrationsagentur  
Ansprechperson: Frau Kancok  
Tel.: 0221-29942871  
nuran.kancok@awo-mittelrhein.de



Bezirksverband Mittelrhein e.V.

Synagogen-Gemeinde Köln  
Integrationsagentur  
Ansprechperson: Frau Kochelaieva und  
Frau Töpfer  
Tel.: 02203-201554  
bgz-porz@sgk.de



Integrationshaus e.V.  
Neue Deutsche Organisation  
Ansprechperson: Elizaveta Khan  
Tel.: 0221 - 97745752  
info@ihaus.org



- ▶ Bitte beachten Sie: Integrationslots\*innen engagieren sich ehrenamtlich. Sie sind:
  - keine vereidigten Dolmetscher\*innen und können deshalb für keine Übersetzung rechtlich eintreten und keine Dokumente co-unterzeichnen.
  - können in der Regel nicht kurzfristig von heute auf morgen zu einem Termin erscheinen.
- ▶ Wir sind insgesamt fünf Organisationen, die ehrenamtliche Sprachmittler\*innen mit unterschiedlichen Sprachkenntnissen betreuen. Deswegen ist es zu Beginn ggf. etwas mühsam, zu den jeweiligen Terminen eine\*n passende\*n Sprachmittler\*in zu finden. Aber wir stehen in engen Kontakt miteinander, und unterstützen Sie bei der Organisation der Sprachmittlung bei den konkreten Terminen.